

candidatos a la Asamblea General. Hacer otra cosa significaría que el Consejo invade la función electiva de la Asamblea General. Apoya la propuesta de Argelia como la forma más simple de tratar el problema.

29. El Sr. ALARCON DE QUESADA (Observador de Cuba), hablando por invitación del Presidente, dice que no pretenderá hacer observaciones sobre el problema de procedimiento que afronta el Consejo, pero desea señalar que su país está reconocido como miembro del Grupo regional latinoamericano en la FAO. Cuba participó en la Conferencia Mundial de la Alimentación como miembro del Grupo latinoamericano, y fue también miembro del grupo de contacto en Roma.

30. El Sr. GONZALEZ DE COSSIO (México), contestando a los representantes del Brasil y Chile, dice que al leer la lista de candidatos latinoamericanos dijo que el Grupo latinoamericano había designado a siete de sus miembros como candidatos a miembros del propuesto Consejo Mundial de la Alimentación. Cuba, aunque no es oficialmente miembro del Grupo latinoamericano en Nueva York, fue considerada miembro del Grupo latinoamericano en Roma y Ginebra, y participó activamente en los debates sobre el problema alimentario mundial. Por lo tanto, Cuba tiene derecho a presentar su candidatura al Consejo Económico y Social, y el Consejo puede designar a ocho candidatos de la región latinoamericana, entre los cuales la Asamblea General elegirá a los siete miembros latinoamericanos del Consejo Mundial de la Alimentación.

31. El Sr. DE MOURA (Brasil) dice que si el representante de México ha estado hablando en nombre del Grupo latinoamericano, se siente obligado a corregirlo. El Grupo latinoamericano presentó siete candidaturas a los siete puestos disponibles.

32. El Sr. HASHMI (India) dice que su delegación apoya la propuesta de Argelia. Es perfectamente lógico

enviar a la Asamblea los nombres de todos los Estados que han demostrado interés en llegar a ser miembros del Consejo. Su delegación no objeta que se transmita la candidatura de Cuba a la Asamblea General.

33. El Sr. AKSOY (Turquía) apoya la propuesta de Argelia, pero expresa preocupación ante la posibilidad de que se presenten nuevas dificultades jurídicas en relación con la aplicación de algunas otras disposiciones del proyecto de resolución A/C.2/L.1421.

34. El Sr. DIETZE (República Democrática Alemana) dice que, en vista de la información dada por el Secretario del Consejo, su delegación apoya la propuesta de Argelia.

35. El PRESIDENTE dice que parece estarse produciendo un consenso y sugiere que el Consejo adopte el siguiente proyecto de decisión: "El Consejo Económico y Social decide, con sujeción a la aprobación del proyecto de resolución A/C.2/L.1421 por la Asamblea General, designar para su elección al Consejo Mundial de la Alimentación a los siguientes Estados: —."

*Así queda acordado.*

36. En respuesta a una pregunta del Sr. CAVAGLIERI (Italia), el Presidente puntualiza que la lista que será insertada en el espacio vacío se preparará de conformidad con la fórmula indicada en la nota de pie de página al párrafo 8 del proyecto de resolución A/C.2/L.1421. La lista comprenderá los nombres de los países cuyas candidaturas han sido presentadas y aprobadas por el Consejo.

37. El Sr. ROUGE (Francia) dice que si el proyecto de decisión cuyo texto acaba de leer el Presidente hubiera sido sometido a votación, la delegación francesa se habría abstenido.

*Se levanta la sesión a las 12.20 horas.*

## 1934a. sesión

Lunes 16 de diciembre de 1974, a las 17.30 horas

*Presidente:* Sr. Aarno KARHILO (Finlandia).

E/SR.1934

### TEMA 13 DEL PROGRAMA

**Autorización especial al Director Ejecutivo del Programa Mundial de Alimentos para prestar asistencia alimentaria a las poblaciones de los territorios coloniales de Africa y a sus movimientos de liberación nacional (E/1617, anexo)**

1. El PRESIDENTE recuerda que en su sesión anterior el Consejo decidió incluir este tema en su programa y examinarlo en la sesión siguiente. Señala a la atención del Consejo el párrafo 10 de la nota del Secretario General (E/L.1617) que contiene el texto de la propuesta autorización al Director Ejecutivo. Si no hay objeciones, entenderá que el Consejo desea aprobar esta autorización.

*Queda aprobada la decisión (decisión 62 (LVII)).*

2. El Sr. ROUGET (República Federal de Alemania) dice que su delegación se ha adherido al consenso alcanzado en la sesión anterior por el propósito huma-

nitario de la propuesta. Si se hubiera votado sobre la propuesta, su delegación se habría abstenido por razones de carácter jurídico.

3. El Sr. ROUGE (Francia) dice que la posición de su delegación es la misma que la de la República Federal de Alemania.

4. El Sr. KITCHEN (Estados Unidos de América) dice que su delegación mantiene las reservas que expresó en el 64° período de sesiones del Consejo de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO).

5. El Sr. MACKENZIE (Reino Unido) dice que su delegación se ha adherido al consenso, pero reafirma las reservas que hizo en el 64° período de sesiones del Consejo de la FAO.

6. El Sr. CAVAGLIERI (Italia) dice que las dudas de su delegación expresadas en el 64° período de sesiones del Consejo de la FAO no han variado. Se ha adherido al consenso en la inteligencia de que el Pro-

grama Mundial de Alimentos será empleado sólo con propósitos humanitarios.

### TEMA 6 DEL PROGRAMA

**Conferencia Mundial de la Alimentación (conclusión):**

- a) Informe de la Conferencia Mundial de la Alimentación (E/5586, E/5587 y Add.1 a 4);
- b) Medidas de emergencia para el suministro de fertilizantes y plaguicidas (E/5596)

#### DESIGNACIÓN DE MIEMBROS DEL CONSEJO MUNDIAL DE LA ALIMENTACIÓN (conclusión)

7. El Sr. AKE (Costa de Marfil), hablando en nombre del Grupo africano, dice que para los nueve puestos del Consejo Mundial de la Alimentación asignados al Grupo africano fueron propuestos los nueve países siguientes: Chad, Egipto, Gabón, Guinea, Kenia, Malí, República Árabe Libia, Togo y Zambia.

8. El Sr. HASHMI (India), hablando en nombre del Grupo asiático, dice que para los nueve puestos del Consejo Mundial de la Alimentación asignados al Grupo asiático fueron propuestos los once países siguientes: Bangladesh, India, Indonesia, Irak, Irán, Japón, Malasia, Pakistán, República Árabe Siria, Sri Lanka y Tailandia.

9. El Sr. CORDOVEZ (Secretario del Comité) da lectura a la lista de todos los países propuestos, incluidos aquellos cuya candidatura fue propuesta en la sesión anterior.

10. El PRESIDENTE, contestando una pregunta del representante del Canadá, dice que no parece que se puedan hacer propuestas adicionales en la Asamblea General.

11. El Sr. JARPA (Chile) dice que el Consejo debe distinguir entre los candidatos propuestos por los grupos regionales y los que se han presentado como candidatos por propia iniciativa. En la sesión anterior, el Grupo latinoamericano propuso la candidatura de siete países, mientras que la secretaría del Comité dio lectura a los nombres de ocho países.

12. El PRESIDENTE dice que si no hay objeciones, entenderá que el Consejo decide designar, para su elección por la Asamblea General, como miembros del Consejo Mundial de la Alimentación, a los países siguientes: *Estados africanos*: Chad, Egipto, Gabón, Guinea, Kenia, Malí, República Árabe Libia, Togo y Zambia; *Estados asiáticos*: Bangladesh, India, Indonesia, Irak, Irán, Japón, Malasia, Pakistán, República Árabe Siria, Sri Lanka y Tailandia; *Estados latinoamericanos*: Argentina, Colombia, Cuba, Chile, Guatemala, México, Trinidad y Tabago y Venezuela; *Estados socialistas de Europa oriental*: Hungría, Rumania, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas y Yugoslavia; *Estados de Europa occidental y otros Estados*: Alemania (República Federal de), Australia, Canadá, Estados Unidos de América, Francia, Italia, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte y Suecia.

*Queda aprobada la decisión (decisión 63 (LVII)).*

#### Homenaje al Secretario General Adjunto de Asuntos Económicos y Sociales

13. El PRESIDENTE rinde homenaje al Secretario General Adjunto de Asuntos Económicos y Sociales, quien está a punto de acogerse a la jubilación después de una notable carrera de unos 20 años al servi-

cio de las actividades económicas y sociales de las Naciones Unidas. El Secretario General Adjunto tuvo la rara oportunidad de seguir el flujo y reflujo de la dedicación de la humanidad a la causa de la cooperación internacional para el desarrollo durante los dos últimos decenios. La independencia política que se ha producido en esos decenios en el tercer mundo se está complementando gradualmente con la independencia económica. Difícilmente pudo la carrera del Secretario General Adjunto ser coronada por un acontecimiento más notable que el surgimiento, en 1974, de una conciencia mundial de la necesidad de equidad y justicia en las relaciones económicas entre naciones. Esa conciencia fue el producto de muchos factores, incluida la influencia de las ideas de las personas dedicadas que abrazaron la causa de ayudar a crear un mundo mejor para toda la humanidad. El Secretario General Adjunto es una de esas personas; su intelecto y su humanismo han tenido una importante influencia en la aportación de las Naciones Unidas al desarrollo económico y social, y él ha sido un defensor dedicadísimo del nuevo orden mundial. El Presidente agradece al Secretario General Adjunto todos los años consagrados al servicio de la causa común y le desea toda clase de felicidad, sabiendo que en el trabajo que emprende ahora el sistema de las Naciones Unidas hay una continuidad constructiva que lleva el sello del Secretario General Adjunto.

14. El Sr. AKE (Costa de Marfil), el Sr. DIETZE (República Democrática Alemana), el Sr. GONZALEZ DE COSSIO (México), el Sr. HASHMI (India) y el Sr. CAVAGLIERI (Italia) rinden homenaje al Secretario General Adjunto en nombre de los grupos regionales.

15. El Sr. AZIZ (Organización Internacional del Trabajo) rinde homenaje al Secretario General Adjunto en nombre de los organismos especializados y de los demás órganos de las Naciones Unidas.

16. El Sr. DE SEYNES (Secretario General Adjunto de Asuntos Económicos y Sociales) dice que el momento es especialmente solemne para él, porque tiene la antigüedad suficiente para haber seguido la historia del Consejo Económico y Social casi desde sus comienzos y haber podido observar y analizar las vicisitudes que han señalado su curso. El orador recuerda el período inicial, imbuido del mandato de la Carta de las Naciones Unidas, de los importantes informes sobre el pleno empleo y sobre el desarrollo, y de los primeros programas de cooperación, tan modestos como hayan sido, que reflejaban la voluntad de las Naciones Unidas de afirmar su presencia sobre el terreno en todos los países del mundo. Después todo pareció atascarse, primeramente en la guerra fría y después en una cierta resistencia al cambio que se puso de manifiesto al aparecer una mayoría nueva hacia fines del decenio de 1950.

17. El Sr. de Seynes no podría expresar adecuadamente lo que representa para él el privilegio de haber prestado servicios por tan largo tiempo en las Naciones Unidas y de haber permanecido en su puesto para ser testigo de los acontecimientos de 1974. Cree que este año constituye una fecha decisiva, un nuevo punto de partida, que ha revelado a un mundo demasiado a menudo escéptico la vitalidad del sistema de las Naciones Unidas y ha confirmado las posibilidades de una verdadera cooperación internacional basada en una mayor igualdad y capaz de dar origen a una auténtica negociación en los casos en que, con excesiva frecuencia, se

había recurrido a las exhortaciones y a los imperativos de carácter moral.

18. Por ello, el Secretario General Adjunto deja las Naciones Unidas con una gran dosis de confianza, pero al mismo tiempo no puede olvidar que siguen existiendo algunas dudas con respecto al Consejo Económico y Social, órgano que la Carta ha colocado en el lugar central de las instituciones económicas de la comunidad internacional. La propia disposición de la sala del Consejo prueba que éste constituye un imponente concepto de los fundadores de las Naciones Unidas: los gobiernos, cuyo número y sistema de selección expresan por fin en forma adecuada la realidad del mundo contemporáneo; los representantes de los organismos especializados, que atestiguan el valor de un sistema de cooperación sin precedentes en la historia; los lugares de las organizaciones no gubernamentales, símbolo de una de las innovaciones más interesantes de la Carta cuya aplicación efectiva podría ser una fuente de fuerza adicional. Ya que la validez de este concepto no se puede poner en duda, hay que investigar constantemente las razones por las cuales no se lo reconoce todavía como corresponde, en toda su plenitud.

19. Desde hace algunos años es habitual — en realidad, ha llegado a ser casi una fórmula estereotipada — considerar que el Consejo Económico y Social tiene la siguiente función triple: formular políticas nacionales e internacionales para el progreso económico y social; actuar como consejo de administración de los programas de investigación o de actividad que se llevan a cabo en el marco de las Naciones Unidas; y coordinar la labor de los organismos especializados y de los programas autónomos que forman el “sistema de las Naciones Unidas”.

20. El Sr. de Seynes está convencido de que la debilidad, las vacilaciones y la pérdida de prestigio provienen de que el Consejo Económico y Social no siempre ha podido, o querido, u osado, desempeñar la función política que le confiere la Carta. Ello también ha afectado la eficiencia del Consejo en el desempeño de las otras dos tareas que le incumben. Durante los tres o cuatro años anteriores, el Consejo comenzó a remontarse nuevamente y a recuperar parte del terreno que le está reservado por la Carta; pero queda mucho por hacer para que el Consejo — un instrumento constitucional cuyo carácter irremplazable se percibe actualmente mejor que nunca — pueda rendir plenamente sus frutos en circunstancias que, en ciertos aspectos, son hoy más propicias que nunca para la cooperación internacional.

21. Las Naciones Unidas han llegado a ser una vía obligada para abordar los principales problemas del mundo. Ello se aplica en particular al ámbito económico y social, a cuyo respecto las Naciones Unidas han sido tan a menudo consideradas, al menos por los poderosos de este mundo, como una organización marginal a la que se puede impune y cómodamente pasar por alto o confinar a un papel secundario. Esta actitud ha dejado de estar en boga, y resulta tanto más urgente definir muy exactamente la forma en que las Naciones Unidas — constituidas como lo están y sometidas a toda clase de restricciones, pero también ricas en promesas totalmente excepcionales — han de poder, en una época en que casi todos los problemas tienen dimensiones mundiales, movilizarse y llegar a ser el centro viviente del que emanen las grandes orientaciones de la política mundial. Eso significa, entre otras

cosas, que hay que dar al Consejo Económico y Social el lugar singular que le corresponde.

22. Gracias a su Presidente actual y a sus predecesores, el Consejo Económico y Social ha comenzado a recuperar el respeto que le es debido, pero es necesario que su autoridad sea afirmada con más fuerza y sostenida conscientemente. Si el Consejo Económico y Social careciese de valor o de iniciativa en su papel político, al abordar los problemas críticos del mundo, si los gobiernos de los países que lo componen se escudasen en consideraciones de economía financiera o dificultades administrativas que impidiesen que aquél funcionara en la plenitud de sus posibilidades, entonces la confianza de los gobiernos se orientaría inevitablemente hacia otros órganos. Eso es lo que ha sucedido durante diez años y sigue sucediendo. Por ejemplo, no se ha establecido un equilibrio satisfactorio entre el Consejo Económico y Social y la Asamblea General. En realidad existe en la actualidad, prácticamente y a todos los efectos, un régimen bicameral. Esto no es algo malo por sí mismo, pero debe existir un equilibrio entre las dos cámaras, y este equilibrio, en la actualidad, es tal que no facilita una división racional del trabajo. Los papeles respectivos de uno y otro órgano no deberían ser excesivamente difíciles de definir. Por su propia composición y sus métodos de trabajo, la Asamblea General actúa en el plano de los principios generales, las orientaciones generales, las tendencias generales. La Asamblea tiene necesidad de un órgano, constituido como el Consejo Económico y Social, más técnico, más orientado hacia el análisis de los problemas más complejos y a la formulación de medidas concretas, más preocupado por reconocer a su debido tiempo los indicios, a menudo imperceptibles, de la necesidad de cambios. Su composición más limitada, la participación de los organismos especializados y su posibilidad de consultar con organizaciones no gubernamentales, que tienen cada vez mayor influencia en los asuntos económicos y sociales, deberían dar al Consejo un perfil mucho más acusado y reconocible que el que tiene actualmente.

23. Si el Consejo tiene realmente el valor de abordar esos importantes problemas de adoptar las iniciativas necesarias, como lo ha hecho por ejemplo en 1974 en relación con las empresas transnacionales, entonces sus otras dos funciones — dirigir los programas de una parte del sistema y coordinar los del sistema en su conjunto — encontrarían su lugar adecuado mucho más fácilmente y sería sencillo determinar las condiciones de su definición y ejecución. En un sistema como el de las Naciones Unidas, dichas tareas no pueden llevarse a cabo en forma autoritaria; su éxito depende del prestigio del órgano encargado de ellas y ese prestigio sólo se puede adquirir mediante el ejercicio de la función política del Consejo.

24. Ha sido un honor y un inmenso privilegio para el Sr. de Seynes encabezar un departamento económico y social compuesto de hombres y mujeres de elevada capacidad, de total integridad profesional, dedicados a la causa de la cooperación internacional, y que demuestran cada día esa dedicación trabajando tenazmente. El orador se siente obligado a informar al Consejo de que esa infraestructura — el departamento — es excesivamente pequeña y está mal provista para las tareas que le esperan en relación con el establecimiento de un nuevo orden económico. No puede contribuir como debería y desearía, mediante sus estudios e informes, a ilustrar al Consejo Económico y Social y a

la Asamblea General sobre la evolución de la situación económica y sobre la dificultad y la creciente complejidad de los problemas que el mundo enfrenta. Tarde o temprano, y cuanto antes mejor, habrá que tener el valor de abordar con franqueza, en el Consejo o en otra parte, el problema de las dimensiones de la infraestructura que necesita una organización como las Naciones Unidas para contribuir plenamente a la creación de un nuevo orden económico. Algunos acontecimientos recientes, en Estocolmo, Bucarest y Roma, demuestran cuánto trabajo y cuántos aportes son necesarios para producir un resultado determinado: hacer tomar conciencia, concebir acciones concertadas y esbozar alguna planificación a escala mundial. La actividad intensa de este tipo debe llegar a ser, por así decir, la "velocidad de crucero" del sistema de las Naciones Unidas. Las Naciones Unidas funcionan realmente sólo cuando se apartan de la rutina. En ese contexto se debe pensar en lo que se exige a la Secretaría, es decir, los servicios que podría suministrar a los gobiernos y que aquélla desearía poner a la altura de las aspiraciones de éstos.

25. El Sr. de Seynes agradece al Consejo la amabilidad con que ha recibido sus exposiciones durante un período de veinte años. El mensaje que desea dejarle es el siguiente: cualquiera sea la vitalidad que se pueda comprobar actualmente en las Naciones Unidas, y

cualquiera la magnitud de los problemas que éstas saben que tienen ante sí, una organización de este tipo, aun con una mayoría dinámica que cuestiona el orden establecido, está siempre acechada por ciertos peligros —una tendencia a las fórmulas estereotipadas, una falta de profesionalismo en estudios y debates, una concentración indebida en cuestiones triviales y una cierta inercia en las percepciones—, todos los cuales plantean una amenaza constante de osificación o esclerosis. El Consejo Económico y Social no puede desempeñar su labor a menos que renueve incesantemente su deseo de descubrir y saber y desarrolle su facultad de buscar innovaciones, a menos que se mantenga imbuido del sentido del sufrimiento humano y nutrido por el ideal de justicia social y respeto de los derechos humanos, únicas cosas que le permitirán expresarse en la plenitud de su vocación.

*A propuesta del representante de la Argentina, el Consejo decide que el texto completo de la declaración del Secretario General Adjunto se incluya en el acta resumida de la sesión.*

#### *Clausura del período de sesiones*

26. El PRESIDENTE declara clausurado el 57° período de sesiones del Consejo.

*Se levanta la sesión a las 18.25 horas.*